

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報
がいこくじん ため の 5か 国語 翻訳 版 広報

ベトナム語



かぬま

No.313

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

Hãy cùng kiểm tra trước khi trời mưa lớn hoặc khi có bão ! Gợi ý 3 điểm

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari (Bộ phận quản lý khủng hoảng) ☎0289-63-2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント






危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Gợi ý 1 Hãy cùng kiểm tra hành động sơ tán với [Mức độ cảnh báo]

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう

Thông báo của cơ quan khí tượng
気象庁が発表します

Thành phố sẽ phát lệnh
市が発令します

<p>Cảnh báo 警戒レベル 1</p> <p>Khả năng mức độ cảnh cáo 警報級の可能性</p>	<p>Cảnh báo 警戒レベル 2</p> <p>Lưu ý thông tin 注意報</p> 	<p>Cảnh báo 警戒レベル 3</p> <p>Sơ tán người cao tuổi v.v 高齢者等避難</p> 	<p>Cảnh báo 警戒レベル 4</p> <p>Chỉ thị sơ tán Các tình huống có nguy cơ xảy ra thảm họa cao 避難指示</p> 	<p>Cảnh báo 警戒レベル 5</p> <p>Đảm bảo an toàn khẩn cấp Tình huống rất nguy hiểm khi thảm họa xảy ra 緊急安全確保</p> 
<p>Hãy chuẩn bị cho thảm họa 災害への心構えをしましょう</p> 	<p>Hãy cùng kiểm tra hành động sơ tán của mỗi cá nhân</p> <p>自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p>Hãy cùng sơ tán ra khỏi nơi nguy hiểm Đối với người cao tuổi v.v 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Mọi người hãy sơ tán ra khỏi nơi nguy hiểm 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Tính mạng gặp nguy hiểm!! Đảm bảo nơi an toàn ngay lập tức 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>

Gợi ý 2 **Hiệp lực**

Để giảm thiểu thiệt hại do thảm họa gây ra, điều quan trọng là mọi người trong khu phố phải cùng nhau hợp tác. Hãy chào hỏi thân thiện với người sống lân cận thường xuyên. Khi thảm họa sẽ dễ dàng hơn trong việc hợp tác.

ポイント2 **協力**

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



ベトナム語

Gợi ý 3 Hành lý mang đi khi khẩn

Hãy chuẩn bị sẵn sàng đồ khi sơ tán mang theo ngay lập tức .

Đừng quên các thứ cần thiết cá nhân (thuốc, vật dụng chăm sóc điều dưỡng, bản sao thẻ cư trú v.v)

ポイント 3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Tên vật phẩm 食品類	Đồ dùng sinh hoạt 生活用品	Vật dụng cần thiết cho mỗi gia đình 各家庭に必要なもの
<input type="checkbox"/> Nước <input type="checkbox"/> Radio みず <input type="checkbox"/> ラジオ	<input type="checkbox"/> Tiền chuẩn bị một ít tiền lẻ お金 (小銭も準備しましょう)	<input type="checkbox"/> Đồ dùng của trẻ em あかちゃん の 用品
<input type="checkbox"/> Thức ăn lương khô hoặc đồ hộp しょうひん (アルファマイカンづめとう)	<input type="checkbox"/> Đèn pin かいちゅうでんとう	(tã, sữa, bình sữa v.v) <input type="checkbox"/> (おむつやミルク、ほ乳瓶など)
Dược phẩm v.v 医薬品	<input type="checkbox"/> Quần áo thay きがえ	<input type="checkbox"/> Đồ dùng kinh nguyệt せいりようひん
<input type="checkbox"/> Bộ sơ cứu きゅうきゅうせつ	<input type="checkbox"/> Bàn chải đánh răng はブラシ	<input type="checkbox"/> Kính áp tròng ・ Kính コンタクトレンズ ・ めがね
<input type="checkbox"/> Khẩu trang	<input type="checkbox"/> Khăn	<input type="checkbox"/> Răng giả ・ Máy trợ thính
<input type="checkbox"/> Maska	<input type="checkbox"/> タオル	<input type="checkbox"/> 入れ歯 ・ 補聴器
<input type="checkbox"/> Nước sát trùng	<input type="checkbox"/> Khăn giấy ướt	
<input type="checkbox"/> 手指の消毒液 てゆびのしょうどくえき	<input type="checkbox"/> ウェットティッシュ	
<input type="checkbox"/> Thuốc đang uống	<input type="checkbox"/> Dây sạc điện thoại di động	
<input type="checkbox"/> いつも飲んでいる薬 のくすり	<input type="checkbox"/> 携帯電話の充電器 けいたいでんわのじゅうでんき	
<input type="checkbox"/> Nhiệt kế たいおんけい		
<input type="checkbox"/> 体温計		

■Bạn có muốn trải nghiệm buổi âm nhạc không?

Trung tâm văn hoá công dân (Shimin Bunka Senta-) ☎0289(65)5581

Hãy cùng trải nghiệm âm nhạc đường phố mang màu sắc của lễ hội mùa thu Kanuma (Aki Matsuri)

Thời gian Ngày 30 tháng 7 (chủ nhật) 10:00~12:00 /13:00~15:00

Địa điểm Trung tâm văn hoá công dân (Shimin Bunka Senta-) (Kanuma Shi Sakatayama 2-170)

Đối tượng Học sinh cấp 1 ・ Học sinh cấp 2 của Thành phố Kanuma (Người mới làm quen với âm nhạc)
Buổi sáng ・ Buổi chiều Mỗi lần 20 người (Ưu tiên đến trước)

Phí tham gia Miễn phí. Các công cụ đang ở nơi tập

Đăng ký Qua điện thoại từ 10 : 00 (chủ nhật) ngày 1 tháng 7

■お囃子体験しませんか?

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

とき 7月30日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

参加できる人 鹿沼市の小学生・中学生 (お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順)

参加料 無料。道具は会場にあります。

申込 7月1日(日) 10:00 から電話で申込みしてください。

■Hãy cùng làm xiu mai

Jinken Suishin Ka Danjo Kyoudou Sankaku Gakari

(Bộ phận thúc đẩy nhân quyền ban bình đẳng giới) ☎0289(63)8352

Thời gian Ngày 29 tháng 7 (thứ bảy) 10:00~12:00

Địa điểm Trung tâm văn hoá công dân (Shimin Bunka Senta-)

Người có thể tham gia Học sinh tiểu học và cha 8 tổ (Ưu tiên đến trước)

Phí tham gia 1 tổ 1,000 yen

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại hoặc thông qua mẫu đơn đăng ký trên trang chủ đến ngày 14 tháng (thứ sáu)



■シウマイを作ろう!

人権推進課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

とき 7月29日(土) 10:00~12:00 **ところ** 市民情報センター

参加できる人 小学生とそのお父さん 8組(先着順) **参加料** 1組1,000円

申込 7月14日(金) までに電話またはホームページの申込みフォームで申込みしてください。



■ Về việc nộp đơn xin miễn trừ hưu trí quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Trường hợp khó khăn khi đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân do thu nhập của bạn thấp thì, có một hệ thống trong đó phí bảo hiểm được miễn trừ khi bạn nộp đơn xin. Thời hạn xét duyệt miễn trừ là từ tháng 7 đến tháng 6 năm sau. Cần phải làm thủ tục dành cho người có ý muốn nộp đơn xin miễn trừ từ tháng 7.

■ 国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Tỷ lệ miễn trừ 免除率	Toàn bộ tiền 全額	Miễn trừ 3/4免除	Miễn một nửa 半額免除	Miễn trừ 1/4免除
Phí bảo hiểm (năm 2023) 保険料 (2023年度)	yen 0円	yen 4,130円	yen 8,260円	yen 12,390円

Nơi nộp hồ sơ Bộ phận hưu trí quốc dân (Toà thị chính tầng 1 cửa quầy số 2), văn phòng hưu trí Nishi Utsunomiya, trung tâm cộng đồng

*Vui lòng hỏi ban hưu trí quốc dân để biết thêm chi tiết.

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■ Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 17 tháng 7 (thứ hai · ngày lễ) có thu gom rác.

■ ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係

☎0289 (64) 3241

7月17日(月・祝日)はごみ収集があります。

Phía đông Kurokawa · Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa 黒川西側
Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■ Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

(kabu) KOEIJUUTAKU KANRI SENTA_KANUMA

(CP) (Trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Tư Cách thuê

① Người đang sinh sống trong tp Kanuma, có người thân hoặc hôn thê và đang gặp khó khăn về chỗ ở. (1LDK, 2LDK、có trường hợp, 1 người cũng có thể sống ở nhà tp Mutsumi chou)

② Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2022.

Đăng ký Từ ngày 3 ~ ngày 10 tháng 7

* Vui lòng hỏi trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma để biết thêm chi tiết.

■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター 鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

① 鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK, 2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく 2022 年中の収入が基準額以内の人

申込 7月3日~10日

*詳しくは、公営住宅管理センター 鹿沼に聞いてください。

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

OHội thảo Chikyumaru Kajimi

Hãy thử nghiệm thư pháp. Mọi người cùng nhau tạo ra sản phẩm lớn

Thời gian Ngày 30 tháng 7 (chủ nhật) 10:00~12:00

Địa điểm Machinaka Koruyu Plaza (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

Đối tượng Học sinh tiểu học đang sống tại tp Kanuma

Sức chứa 20 người (Ưu tiên đến trước)

Phí tham gia 300 yen

Đăng ký Điện thoại đến hiệp hội giao lưu quốc tế



ベトナム語

○地球まるかじりセミナー

書道を体験しよう。みんなで大きな作品をつくりまします！

とき 7月30日(日) 10:00~12:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町1302-5)

対象 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 20人(申込順)

参加料 300円 申込 電話で国際交流協会へ



○Tuyển dụng người tham gia World Festival Kanuma

Thời gian Chủ nhật ngày 29 tháng 10 từ 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudou Kouryu Kan Shibahu Hiroba (Kanuma shi Mutsumi-chou 1956-2)

Nội dung Sân khấu (Phát biểu, nhảy, hát), buôn bán (hàng hóa • thực phẩm)

Đối tượng Hội viên hiệp hội đồng ý với các hiệu ứng của sự kiện (có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Thông tin chi tiết, vui lòng hỏi Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市睦町1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 19 Tháng 7 (thứ tư) 10:00~12:00 *Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Pj (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 7月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民



○Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-)

■Lớp học nấu ăn (Philippin)



Tiếng nhật FC Kakinuma 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com

Aoki 090-6548-2766

Thời gian Ngày 26 tháng 8 (chủ nhật) 10:00~13:00

Địa điểm Toubudai Comyuniti Senta- (Kanuma Shi Midori Chou 1-3-36)

Phí tham gia 700 yen

Đăng ký Đăng ký qua mail hoặc điện thoại đến tiếng nhật FC.

■料理教室 (フィリピン)



日本語FC 柿沼080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com

あおき 青木090-6548-2766

とき 8月26日(日) 10:00~13:00

ところ東部台コミュニティセンター(鹿沼市緑町1-3-36) 参加費 700円

申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

